

Daftar Pustaka

- Abualhassan, F. (2017, Desember 4). *L'organisation de l'État islamique s'en va, l'industrie du tabac étend sa toile*. orientxxi.info.
<https://orientxxi.info/magazine/l-organisation-de-l-etat-islamique-s-en-va-l-industrie-du-tabac-etend-sa-toile,2161>
- Addressing In-Laws – Ancient Traditions in Modern Culture. (Elementary)*. (2012, November 21). EChineseLearning.
[https://www.echineselearning.com/blog/addressing-in-laws-ancient-traditions-in-modern-culture#:~:text=After%20accepting%20the%20%E6%94%B9%E5%8F%A3%E8%B4%B9,%20law%20%E5%A9%86%E5%A9%86%20\(p%C3%B3p](https://www.echineselearning.com/blog/addressing-in-laws-ancient-traditions-in-modern-culture#:~:text=After%20accepting%20the%20%E6%94%B9%E5%8F%A3%E8%B4%B9,%20law%20%E5%A9%86%E5%A9%86%20(p%C3%B3p)
- AFP. (2011, Agustus 30). *Prière de rue à Barbès: Les imams n'ont pas donné d'accord à son déplacement*. 20minutes.fr.
<https://www.20minutes.fr/societe/777746-20110830-priere-rue-barbes-imams-donne-accord-deplacement>
- Agence de presse APEI. (2022). *Civil, religieux ou laïc: Tout ce qu'il faut savoir sur le mariage*. Slate.fr. https://actu.fr/societe/civil-religieux-ou-laic-tout-ce-qu-il-faut-savoir-sur-le-mariage_47384866.html
- Alba-Juez, L. (1995). Verbal Irony and the Maxims of Grice's Cooperative Principle. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 6.
- Allan, K. (1997). Felicity Conditions. Dalam *Concise encyclopedia of philosophy of language*. Pergamon.
- Arlandis, F. (2012). *Voisins du troisième type: Quels sont les premier et deuxième types?* Slate.fr. <http://www.slate.fr/story/62105/voisins-troisieme-type-aliens-extraterrestres>
- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Clarendon Press.

- Baldé, O. (2011, September 15). *France: Il est désormais interdit de prier dans les rues*. yabiladi.com. <https://www.20minutes.fr/societe/777746-20110830-priere-rue-barbes-imams-donne-accord-deplacement>
- Bastié, E. (2022, Maret 24). *Pierre Brochand (ex-DGSE): «Nous subissons une immigration sans précédent»*. orientxxi.info. <https://www.lefigaro.fr/vox/societe/pierre-brochand-ex-dgse-nous-subissons-une-immigration-sans-precedent-20220324>
- Baylon, C., & Mignot, X. (1994b). *La communication*. Nathan.
- Benveniste, É. (1966). *Problèmes de Linguistique Générale* (1er ed.). Gallimard.
- Bilmes, J. (1993). Ethnomethodology, culture, and implicature Toward an empirical pragmatics. *John Benjamins Publishing Company*. <https://doi.org/10.1075/prag.3.4.02bil>
- Bleich, E. (2005). The legacies of history? Colonization and immigrant integration in Britain and France. *Theory and Society*, 34(2), 171–195. <https://doi.org/10.1007/s11186-005-7016-7>
- Brabant, M., Watson, B., & Gallois, C. (2007). Psychological perspectives: Social psychology, language, and intercultural communication. Dalam H. Kotthoff & H. Spencer-Oatey (Ed.), *Handbook of intercultural communication*. Mouton De Gruyter.
- Bührig, K., & Thijs, J. D. ten (Ed.). (2006). *Beyond misunderstanding: Linguistic analyses of intercultural communication*. J. Benjamins.
- Chen, G.-M., & Starosta, W. J. (1996). Intercultural Communication Competence: A Synthesis. *Annals of the International Communication Association*, 19(1), 353–383. <https://doi.org/10.1080/23808985.1996.11678935>
- Cross, G. S. (1983). Introduction. Dalam *Immigrant Workers in Industrial France*. Temple University Press.
- Culioli, A., Liddle, M., & Stonham, J. T. (1995). *Cognition and representation in linguistic theory*. J. Benjamins.

- Culpeper, J. (2009). Historical sociopragmatics: An introduction. *Journal of Historical Pragmatics*, 10(2), 179–186. <https://doi.org/10.1075/jhp.10.2.02cul>
- Culpeper, J. (2021). Sociopragmatics: Roots and Definition. Dalam *The Cambridge Handbook of Sociopragmatics*. Cambridge University Press.
- Cutting, J. (2002). *Pragmatics and Discourse—A Resource Book for Students*. Routledge.
- Dänzer, L. (2021). The explanatory project of Gricean pragmatics. *Mind & Language*, 36(5), 683–706. <https://doi.org/10.1111/mila.12295>
- Daun, A. (1983). Swedishness as an Obstacle in Cross-Cultural Interaction. 1984, 14(1). <https://doi.org/10.16995/ee.1431>
- de Chauveron, P. (2014). Qu'est-ce qu'on a fait au bon dieu ? Dalam *Les Films du 24 UGC Images*.
- de Vogüé, S. (1992). Culioli après Benveniste: Énonciation, langage, intégration. *Linx*, 26(1), 77–108. <https://doi.org/10.3406/linx.1992.1238>
- de Vogüé, S. (2017). Quand la syntaxe est embarquée dans la construction discursive: L'énoncé chez Benveniste et chez Culioli. *Langages*, 205(1), 117–132.
- Delaporte, C. (2017). Du stéréotype dans la comédie française contemporaine: Autour de Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu ? *Open Edition Journals*, 9. <https://doi.org/10.4000/map.2271>
- Deprez, C. (2005). Langues et migrations: Dynamiques en cours. *La linguistique*, 41(2), 9. <https://doi.org/10.3917/ling.412.0009>
- Desert, M., Croizet, J.-C., & Leyens, J.-P. (2002). La menace du stéréotype: Une interaction entre situation et identité. *L'année psychologique*, 102(3), 555–576. <https://doi.org/10.3406/psy.2002.29606>
- Devoss, D., Jasken, J., & Hayden, D. (2002). Teaching Intracultural and Intercultural Communication. *Journal of Business and Technical Communication*, 16(1), 69–94. <https://doi.org/10.1177/1050651902016001003>
- Eguchi, Y. (2012). Un dialogue concernant la notion de « personne ». *Arts et Savoirs*, 2, Article 2. <https://doi.org/10.4000/aes.459>

- Ekawati, M. (2019). *Tindak Tutur Ekspresif dalam Bahasa Indonesia Kajian Sosiopragmatik* [Universitas Gadjah Mada].
<http://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/171054>
- Fahrurrozi, M. R. (2018). *Analisis Sosiopragmatik Tindak Tutur Permintaan Berunsur Nilai Budaya Milenial dalam Film The Intern* [Universitas Gadjah Mada]. <http://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/166317>
- Filippi-Deswelle, C. (2012). Du locuteur au sujet énonciateur-locuteur: Théorisation des métatermes : « locuteur/allocutaire » en « énonciateur/coénonciateur ». De la « mécanique interlocutoire » de Benveniste au couple énonciatif de Culioli. *Arts et Savoirs*, 2. <https://doi.org/10.4000/aes.464>
- Ghassani, A., & Nugroho, C. (2019). PEMAKNAAN RASISME DALAM FILM (ANALISIS RESEPSI FILM GET OUT). *Jurnal Manajemen Maranatha*, 18(2), 127–134. <https://doi.org/10.28932/jmm.v18i2.1619>
- Grice, H. P. (1989). Logic and Conversation. Dalam *Studies in the way of words*. Harvard University Press.
- Groslik, R. (2015). Le houmous et le bio en Israël: Comment un plat national devient cosmopolite. *Presses Universitaires de France*, 45(2), 257–267. <https://doi.org/10.3917/ethn.152.0257>
- Groussier, M.-L. (2000). On Antoine Culioli's theory of enunciative operations. *Lingua*, 110(3), 157–182. [https://doi.org/10.1016/S0024-3841\(99\)00035-2](https://doi.org/10.1016/S0024-3841(99)00035-2)
- Grundy, P. (2000). *Doing Pragmatics* (2nd ed.). Arnold.
- Haugh, M., Kádár, D. Z., & Terkourafi, M. (2021). *Cambridge Handbook of Sociopragmatics* (1st ed.). Cambridge University Press.
- Heratanti, A. M. (2016). *Tindak Tutur Ekspresif Tokoh Utama Alan Turing dalam Film The Imitation Game* [Universitas Gadjah Mada].
<http://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/102249>
- Heryadi, H., & Silvana, H. (2013). Komunikasi Antarbudaya dalam Masyarakat Multikultur. *Jurnal Kajian Komunikasi*, 1(1), 95.
<https://doi.org/10.24198/jkk.v1i1.6034>

- Hurn, B. J., & Tomalin, B. (2013). *Cross-Cultural Communication*. Palgrave Macmillan UK. <https://doi.org/10.1057/9780230391147>
- Jaidev, R. (2014). How pedagogical blogging helps prepare students for intercultural communication in the global workplace. *Language and Intercultural Communication*, 14(1), 132–139.
<https://doi.org/10.1080/14708477.2013.866129>
- Jandt, F. E. (2018). *An introduction to intercultural communication: Identities in a global community* (Ninth Edition). SAGE.
- Kaplan, A. (1953). Realism in the Film: A Philosopher's Viewpoint. *The Quarterly of Film Radio and Television*, 7(4), 370–384. <https://doi.org/10.2307/1210008>
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1986). « Nouvelle communication » et « analyse conversationnelle ». *Langue française*, 70(1), 7–25.
<https://doi.org/10.3406/lfr.1986.6368>
- Kirch, M. S. (1973). Language, Communication and Culture. *The Modern Language Journal*, 57(7), 340–343. <https://doi.org/10.2307/324652>
- Kotthoff, H., & Spencer-Oatey, H. (2007). *Handbook of intercultural communication*. Mouton De Gruyter.
- Lahrichi, K. (2015, April 15). *How tobacco companies are aggressively pushing into the Middle East*. Youmiddleeast.Com.
<https://yourmiddleeast.com/2015/04/15/how-tobacco-companies-are-aggressively-pushing-into-the-middle-east/>
- Le Monde avec AFP. (2011, Agustus 30). *Toujours pas de solution pour mettre un terme aux prières de rue à Paris*. lemonde.fr.
https://www.lemonde.fr/societe/article/2011/08/30/toujours-pas-de-solution-pour-mettre-un-terme-aux-prieres-de-rue-a-paris_1565538_3224.html
- Leech, G. N. (1993). *Prinsip-prinsip Pragmatik*. Universitas Indonesia Press.
- Les Aventures de Rabbi Jacob*. (t.t.). explicationdefilm.
<https://explicationdefilm.com/2016/12/11/les-aventures-de-rabbi-jacob/>

- L'essentiel sur... Les immigrés et les étrangers*. (2021). Insee; Institut National de la Statistique et des Études Économiques.
<https://www.insee.fr/fr/statistiques/3633212>
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge University Press.
- MacCabe, C. (1976). Theory and Film: Principles of Realism and Pleasure. *Screen*, 17(3), 7–28. <https://doi.org/10.1093/screen/17.3.7>
- Maillochon, F. (2011). Le cœur et la raison. Amis et parents invités au mariage. *Genèses*, 83(2), 93. <https://doi.org/10.3917/gen.083.0093>
- Maingueneau, D. (2015). *Manuel de linguistique pour les textes littéraires*. Armand Colin.
- Mancebo, F. (2002). Nature et Judaïsme: L'aménagement de l'espace dans l'Israël contemporain. *HAL Human Social Sciences*, 10.
- Manetti, G. (2016). SUBJECTIVITÉ, DISCOURS ET LES DEUX NOTIONS D'ÉNONCIATION CHEZ BENVENISTE. *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 69, 113–130.
- Manurung, L. W. (2019). Flouting Maxims in Hitam Putih Talk Show. *SUAR BETANG*, 14(2). <https://doi.org/10.26499/surbet.v14i2.126>
- Marmaridou, S. (2011). Pragmalinguistics and Sociopragmatics. Dalam *Foundations of Pragmatics*.
- Mongaillard, V. (2017, Desember 1). *Islam: Comment mettre fin aux prières de rue ?* leparisien.fr. <https://www.leparisien.fr/societe/islam-comment-mettre-fin-aux-prieres-de-rue-01-12-2017-7425894.php>
- Montesquieu, C. de S. (1914). *Lettres persanes*. New York, Oxford University Press; [etc., etc.]. <http://archive.org/details/lettrespersanes00mont>
- Mosès, S. (2001). Émile Benveniste et la linguistique du dialogue. *Revue de métaphysique et de morale*, 32(4), 509. <https://doi.org/10.3917/rmm.014.0509>
- Muchtar, K., Koswara, I., & Setiawan, A. (2019). Komunikasi Antar Budaya dalam Perspektif Antropologi. *Jurnal Manajemen Komunikasi*, 1(1). <https://doi.org/10.24198/jmk.v1i1.10064>

- Muñoz-Perez, F., & Tribalat, M. (1984). Mariages d'étrangers et mariages mixtes en France: Évolution depuis la Première Guerre. *Population (French Edition)*, 39(3), 427. <https://doi.org/10.2307/1532897>
- Nakassis, C. V. (2009). Theorizing film realism empirically. *New Cinemas: Journal of Contemporary Film*, 7(3), 211–235. <https://doi.org/10.1386/ncin.7.3.211/1>
- Niclas, A. (2013). *Flouting the maxims in comedy*. 34.
- Normand, C. (1986). Les termes de l'énonciation de Benveniste. *Histoire Épistémologie Langage*, 8(2), 191–206. <https://doi.org/10.3406/hel.1986.2232>
- Nöth, W. (2011). Semiotic Foundations of Pragmatics. Dalam *Foundations of Pragmatics*. De Gruyter Mouton.
- Obuya, A. W. M.-T. & J. (2018). 'They wouldn't allow me in their conversations' Communication experiences of immigrant traders in a Kenyan informal market. *JICC; Journal of Intercultural Communication*.
<https://immi.se/intercultural/nr48/obuya.html>
- Ouédraogo, A. P. (1998). Manger « naturel »: Les consommateurs de produits biologiques. *Journal des anthropologues*. <https://doi.org/10.4000/jda.2666>
- Paltridge, B. (2012). *Discourse Analysis: An Introduction* (1st ed.). Bloomsbury Publishing.
- Paolucci, C. (2021). Face and Mask: "Person" and "subjectivity" in Language and Through Signs. *International Journal for the Semiotics of Law - Revue Internationale de Sémiotique Juridique*. <https://doi.org/10.1007/s11196-021-09838-6>
- Parasynonyme n.m. (t.t.). Dalam *Larousse*.
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/parasynonyme/58038#:~:text=%EE%A0%AC%20parasynonyme&text=Terme%20qui%20poss%C3%A8de%20le%20m%C3%A4me,par%20exemple%20enfant%20et%20gosse>
- Rabatel, A. (2012). Les relations Locuteur/Énonciateur au prisme de la notion de voix. *Arts et Savoirs*, 2, Article 2. <https://doi.org/10.4000/aes.510>

- Rahardi, K. (2017). Linguistic Impoliteness in The Sociopragmatic Perspective. *Jurnal Humaniora*, 29(3), 309. <https://doi.org/10.22146/jh.v29i3.24954>
- Rajchman, O. (2014). *France 4 programme, ce soir, un double hommage à Louis de Funès (le film "Pouic-Pouic" suivi, à 22h10, d'un documentaire). L'occasion de se pencher sur la face cachée de l'icône comique...* [News]. Telestar.fr. <https://www.telestar.fr/culture/louis-de-funes-3-choses-que-vous-ne-savez-pas-de-lui-27611>
- Ralser, É. (2021). Le mariage blanc et le droit international privé. *HAL-Reunion*, 27.
- Saba, C. (t.t.). *Pourquoi et comment fait-on une crèche ?* <https://noel.catholique.fr/questions/pourquoi-et-comment-fait-on-une-creche/pourquoi-et-comment-fait-on-une-creche/>
- Scollon, R., & Scollon, S. W. (2001). *Intercultural Communication: A Discourse Approach* (2nd ed.). Blackwell.
- Shi-xu. (2006). Beyond competence: A multiculturalist approach to intercultural communication. Dalam K. Bührig & J. D. ten Thije (Ed.), *Beyond misunderstanding: Linguistic analyses of intercultural communication*. J. Benjamins.
- Simonin, J. (1984). De la nécessité de distinguer énonciateur et locuteur dans une théorie énonciative. *DRLAV. Documentation et Recherche en Linguistique Allemande Vincennes*, 30(1), 55–62. <https://doi.org/10.3406/drlav.1984.1001>
- Steinhart, E., & Kittay, E. F. (1997). Metaphor. Dalam *Concise encyclopedia of philosophy of language*. Pergamon.
- Sumarta, R. P. (2019). Cooperative Principle's Violation and Politeness Strategies in A Movie. *International Journal of Innovation Education and Research*, 7(5). <https://doi.org/10.31686/ijier.vol7.iss5.1477>
- Summer, W. G. (1907). *Folkways: A Study of Sociological Importance of Usages, Manners, Customs, Mores, and Morals*. The Athenæum Press.
- Tannen, D. (1983). *Cross-Cultural Communication*. CATESOL. <https://eric.ed.gov/?id=ED253061>

- Tannen, D. (1998). *That's not What I meant! : How conversational style makes or breaks your relations with others*. Virago.
- Tannen, D. (2005). *Conversational style: Analyzing talk among friends*. Oxford University Press.
- Teeuw, A. (2013). *Sastra dan ilmu sastra ; pengantar teori sastra* (4 ed.). Pustaka Jaya.
- Therrien, C., & Le Gall, J. (2013). Nouvelles perspectives sur la mixité conjugale: Le sujet et l'acteur au coeur de l'analyse. *Enfances, Familles, Générations*, 17, 1–20. <https://doi.org/10.7202/1013412ar>
- Thomas, J. (1995). *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. Longman.
- Thomas, J. (1997). Conversational Maxims. Dalam *Concise encyclopedia of philosophy of language* (hlm. 388–393). Pergamon.
- Thomas, J. (1997). Cooperative Principle. Dalam *Concise encyclopedia of philosophy of language*. Pergamon.
- Thomas, L., Wareing, S., Singh, I., & Peccei, S. (2004). *Language, society and power: An introduction*. Routledge.
- Ünsal, G. (2018). Subtitle Translation: Cultural Components in the Translation of the Film Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu? *Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 40(40), 73–86. <https://doi.org/10.21497/sefad.515038>
- Verschueren, J. (1999). *Understanding Pragmatics*. Edward Arnold.
- Wales, K. (1997). Ambiguity. Dalam *Concise encyclopedia of philosophy of language*. Pergamon.
- Wardhaugh, R. (2010). *An introduction to sociolinguistics*. Wiley-Blackwell.
- Wastono, A. T. (2017). *Aspek Interkultural dalam Pengajaran Bahasa Arab sebagai Bahasa Asing di Indonesia*. scholar.ui.ac.id.
<https://scholar.ui.ac.id/en/publications/aspek-interkultural-dalam-pengajaran-bahasa-arab-sebagai-bahasa-a>
- Widhalm, S. (2018). *L'humour engagé dans le film "Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu?"* <http://othes.univie.ac.at/52074/1/54780.pdf>

- Wierzbicka, A. (2003). *Cross-cultural pragmatics: The semantics of human interaction* (2. ed). Mouton de Gruyter.
- Wijana, I. D. P. (1996). *Dasar-Dasar Pragmatik* (1st ed.). Andi Offset.
- Xue, J. (2014). Cultivating Intercultural Communication Competence through Culture Teaching. *Theory and Practice in Language Studies*, 4(7).
<https://doi.org/10.4304/tpls.4.7.1492-1498>
- Yule, G. (2016). *The Study of Language 6th Edition: (6 ed.)*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781316594131>